

或

);

海员航路规则指南

[美] J. W. W 福特 著

吴兆麟 译

人民交通出版社

441133

海员航路规则指南

根据美国海军学院出版社1976年新版本

《a seaman's guide to
the Rule of the Road》翻译

〔美〕J.W.W.福特 著

吴兆麟 译

人民交通出版社出版

(北京市安定门外和平里)

北京市书刊出版业营业许可证出字第006号

新华书店北京发行所发行

各地新华书店经售

人民交通出版社印刷厂印

开本: 787×1092 $\frac{1}{16}$ 印张: 8.625 字数: 180千

1981年6月 第1版

1981年6月 第1版 第1次印刷

印数: 0001—9430册 定价: 1.35元

科技新书目(188-79) 统一书号: 15044·5429

内 容 提 要

《海员航路规则指南》系美国海军学院程序化教科书，1976年出版，作为海军学员学习1972年国际海上避碰规则之用。本书内容根据1972年国际海上避碰规则，以图例说明在各种情况下，正确操纵船舶的应注意事项，并提出考查题，在次页作出解答，以帮助海员熟记此项规则。本书对海员在实际航海中运用1972年国际海上避碰规则有一定的作用。

翻 译 说 明

本书是根据1976年出版的美国海军学院的程序化教科书 (a seaman's guide to the Rule of the Road) 翻译的。

本书是用图解回答的形式讲授1972年国际海上避碰规则的基本知识，以满足值班驾驶员的需要。

本书的图解采用了专门的方式。为了使船舶显示的号灯与号型易于识别，图形没有按比例画。在图中所看到的与所听到的一切都是从一艘机动船的值班驾驶员（或帆船的舵工）出发的。图

112601/01

中展示出站在机动船驾驶台向前看到的情况，以简化的桅杆表示本船船首（如果不是朝前方看，则不画桅杆）。这种讲授方法将规则条款与海上可能遇到的各种实际情况紧密地有机地结合起来，不但使学生记住了规则的内容，而且使学生懂得在各种实际情况下如何运用规则，增进学习效果。

本书通俗易懂，适合于广大船员自学，也可供海运院校驾驶专业的师生作为学习规则的参考资料。

由于译者水平有限，书中一定有译错之处，恳请读者批评指正。

在本书初译稿完成后，曾请大连海运学院船艺教研室主任王逢辰同志审阅，谨此表示感谢。

译者

目 录

学员须知.....	1
第一章 说明和定义.....	1
规则的适用范围.....	1
特殊规则对应用国际海上避碰规则的影响.....	2
机动船的定义.....	6
“在水上移动”和“在航”的定义.....	11
关于“安全航速”的规则条款.....	14

通过观测罗经方位估计碰撞危险·····	19
第二章 驾驶规则 船舶在互见中的行动规则与声号·····	26
船舶在互见中的操纵信号·····	29
对遇局面下的正确操纵·····	34
交叉相遇局面下的正确操纵·····	37
追越局面下的正确操纵·····	63
第三章 在白天处于特殊情况下对船舶的识别·····	74
用帆行驶同时也用机器推进的船舶的信号·····	77
锚泊船舶的信号·····	80
失去控制船舶的信号·····	82
搁浅船舶的信号·····	85
操纵能力受到限制的船舶的信号·····	87

扫雷船舶的信号	93
操纵能力受到限制的船舶锚泊时的信号	95
由于从事疏浚或水下作业使操纵能力受到限制 的船舶的信号	99
从事拖带或顶推作业的船舶的信号	105
由于从事拖带作业使其偏离所驶航向的能力严重受到 限制的船舶的信号	110
限于吃水的船舶的信号	113
从事捕鱼的船舶的信号	117
第四章 夜间识别	141
船舶的“亮灯时间”	142
长度少于50米的机动船舶的号灯	143

长度为50米或50米以上的机动船舶的号灯.....	144
号灯的能见光弧.....	144
长度少于20米的船舶的合座灯.....	159
从事拖带作业的船舶的号灯.....	161
从事顶推作业的船舶的号灯.....	168
从事旁拖作业的船舶的号灯.....	168
帆船在航时的号灯.....	180
锚泊船舶的号灯.....	185
失去控制船舶的号灯.....	188
搁浅船舶的号灯.....	192
操纵能力受到限制的船舶的号灯.....	198
由于从事疏浚或水下作业而操纵能力受到限制	

的船舶的号灯.....	203
由于从事拖带作业使其偏离所驶航向的能力受到限制	
的船舶的号灯.....	205
限于吃水的船舶的号灯.....	207
从事扫雷作业的船舶的号灯.....	211
从事拖网作业的船舶的号灯.....	214
从事捕鱼作业（拖网除外）的船舶的号灯.....	218
从事引航职务的船舶的号灯.....	229
水上飞机的号灯.....	231
气垫船的号灯.....	232
第五章 在狭水道、分道通航制和能见度不良时	
的行动规则.....	255

狭水道·····	256
在狭水道中追越的声号·····	265
分道通航制·····	272
能见度不良和安全航速·····	285
能见度不良时在航船舶的声号·····	293
对保持正规了望的要求·····	306
在进入能见度不良的区域之前应采取的行动·····	307
在听到他船雾号后的措施·····	310
能见度不良时锚泊船舶和搁浅船舶的声号·····	316
第六章 帆船规则·····	342
与机动船相遇·····	345
与另一艘帆船相遇·····	347

与另一艘帆船相遇，两船在不同舷受风	349
与另一艘帆船相遇，两船在同舷受风	352
与另一艘帆船相遇，不能确定它哪舷受风	354
夜间的措施	358
第七章 雷达和规则	374
雷达荧光屏简介	375
标绘雷达回波的一种方法	379
最近会遇距离”	380
如何获得航迹线	382
关于不经常反射雷达脉冲的目标的警告	395
处于或接近雾区时应采取的正规航速	395
听到雾号后应采取的行动	395

第八章 对良好船艺的要求和特殊情况	425
关于军舰和捕鱼船队的特殊号灯.....	426
接近一艘难于按规则采取行动的船舶时应采取的行动.....	431
附 录	440
水上飞机.....	442
非排水船舶.....	444
遇险信号.....	445
号灯的说明.....	446
引起注意的信号.....	447
号灯的遮板.....	447
关于号灯的索引.....	447
1972年国际海上避碰规则	451

学 员 须 知

本书是一本程序化教科书。这就是说，在每一页上，有关知识通过问答的方式得出。在你回答有关的问题后才能学习下一页内容。建议你写下要求你给予详细解答的问题的答案。

在你答完某一页的问题以后，你可在下一页的顶部找到正确的答案，并用它检查你的答案是否正确。当你回答双(单)页的问题时，应自觉用手或纸盖住单(双)页顶部的答案。

每一章开头都有一页介绍该章涉及的规则条款。为了使你熟

如果要将航路规则实施于海上避碰，就必须把规则在何处适用和谁应遵守它等问题弄得很清楚。规则第1条1、2和3款就明确回答了这些问题。这可简述如下：

如果你驾驶的是一艘可航船舶，

并且该船处于公海或任何连接于公海的可航水域。

那末，你就必须遵守规则，除非在那里，规则受到某国政府制定的特殊规定所限制。

假如你驾驶一艘摩托艇在太晤士河的感潮水域遇到另一艘人力船，你应该遵守规则吗？

应该遵守。因为你驾驶的是一艘航行于与公海相连的可航水域的船舶。

各国政府被允许对规则在下列两方面加以某些限制：

供军舰和护航中的船舶使用的额外的队形灯、信号灯或笛号，和

供结队从事捕鱼的船舶使用的额外的队形灯或信号灯。

如果你驾驶的是某艘可航船舶，

并且该船处于公海或任何连接于公海的可航水域，

那末，你就必须遵守规则，除非在那里，规则受到某国政府制定的_____所限制。

特殊规定。

各国政府也可以为港外锚地、港口、江河、湖泊或内陆水道制定特殊规定。如果你将船驶入上述任何地点，你就处于某国政府施行特殊规定的水域。

然而，在公海和许多河口处没有特殊规定，因此：

如果你驾驶的是一艘可航
船舶，

并且该船处于公海或任何
连接于公海的可航水域，

那末，你就必须 _____
除非在那里，规则受到某国政
府制定的特殊规定所限制。